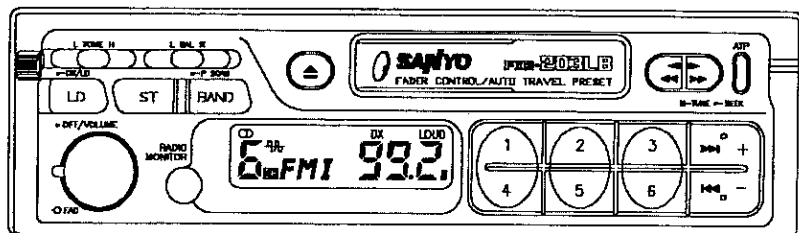


SANYO

OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI LIBRITO DE INSTRUCCIONES MANUALE DI ISTRUZIONI



FXR-203LB

Full Auto Reverse CarFidelity Receiver/ Cassette Player

English	1 ~ 7
Français	8 ~ 14
Español	15 ~ 21
Italiano	22 ~ 28

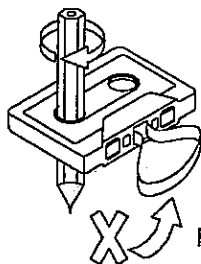
FXR-203LB

Thank you for purchasing SANYO's FXR-203LB cassette car stereo player. For proper operation and performance, read this instruction manual carefully.

WARNING

1. This unit is designed to operate on 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems only.
2. When fuse replacement is necessary, use only 6.3 amp fuse. Do not replace with a higher rated fuse. If the fuse blows often, carefully check all electrical connections for any short and have your car's voltage regulator checked too. Do not attempt to repair the unit by yourself; return the unit for servicing to your nearest SANYO car audio dealer.
3. The high-polished playback head should not be touched by any metallic or magnetic tools.
4. If noise is a problem...
This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, some clicking or other unwanted noise may still be present. In such a case, consult a SANYO car audio dealer or radio installer.
5. Never play dirty or dusty tapes because it greatly degrades the sound and performance of your unit. Therefore always keep your tapes clean.
6. Do not use tapes with wrinkled or half-peeled labels to avoid possible system trouble.

When inserting a cassette be sure that the tape is not unraveled from its spool. If a cassette is inserted in this condition the tape may wrap around in the capstan and damage the tape and/or the mechanism. Use a pencil or a small rod as shown to keep tape tight in the cartridge.



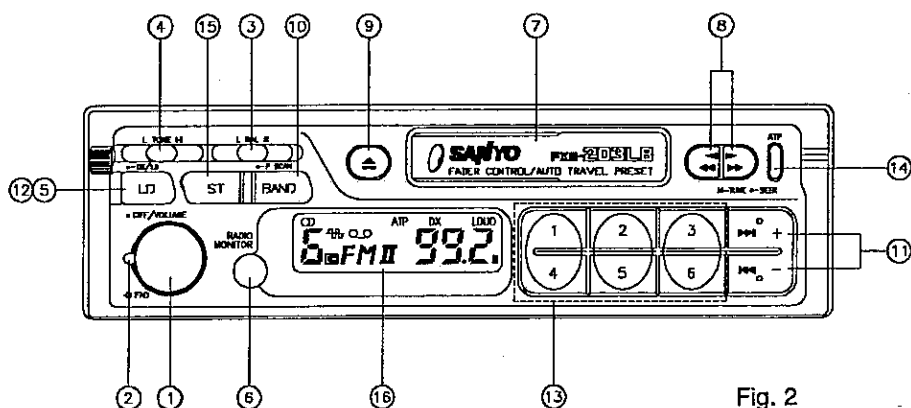


Fig. 2

OPERATION

- ① Power switch and Volume (OFF/VOLUME)
- ② Fader control knob (FAD)
- ③ Balance control knob (BAL)
- ④ Tone control knob (TONE)
- ⑤ Loudness button (LD)
- ⑥ Radio Monitor button (RADIO MONITOR)
- ⑦ Cassette tape slot door
- ⑧ Fast Forward, Fast Rewind button (◀◀, ▶▶), Reverse button (◀▶)
- ⑨ Eject button (▲)
- ⑩ Band button (BAND), Preset Scan button (P. SCAN)
- ⑪ Seek & Manual tuning button (▶▶+, ◀◀-)
- ⑫ Distant/Local button (DX/LO)
- ⑬ Preset button (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)
- ⑭ Auto-Travel Preset button (ATP)
- ⑮ Stereo/Mono button (ST)
- ⑯ Digital display

COMMON FUNCTION

- **Power switch and Volume (OFF/VOLUME)... ①**
Turn the knob clockwise to switch ON and set listening level.
- **Fader control (FAD)... ②**
Turn clockwise to increase Rear volume, counter clockwise to increase Front volume.
- **Balance control (BAL)... ③**
Balance of right and left channel level is controlled.
- **Tone control (TONE)... ④**
By moving this knob to the left, the higher frequencies are cut.
- **Loudness button (LD)... ⑤**
By pressing the loudness switch the bass and treble range are emphasized at low listening level.
- **Radio Monitor (RADIO MONITOR)... ⑥**
During tape playback, press the Radio Monitor button if you want to pass instantly to radio mode.

CASSETTE TAPE PLAYBACK

- **Start playback**
Slot the cassette into cassette tape door ⑦ then tape playback starts.
- **Tape direction select (◀▶)... ⑧**
Pressing the both buttons tape transport is reversed and playback of other side continues. When the tape end is reached during playback of the other side continues automatically.
- **Fast forward and rewind (◀◀, ▶▶)... ⑧**
By pressing the button (◀◀) or (▶▶). Tape play stops and skip forward or backward quickly. To stop the fast forward or rewind, press (▶▶) or (◀◀) button then come back to play back mode. During FF or REW, the unit will automatically switch to the radio mode.
- **Stop playback (▲)... ⑨**
The cassette tape is ejected when the eject button is pressed and Radio reception will continue.

RADIO RECEPTION

- **Band button (BAND)... ⑩**

Each time the Band button is pressed the Radio frequency band will be switched in following sequence.

→ FM1 → FM2 → MW → LW → FM1....

- **Seek & Manual tuning button (▶▶+ , ◀◀-)... ⑪**

Depressing shortly (▶▶+) or (◀◀-) button, the radio frequency on the digital display will count up or down.

While depressing (▶▶+) or (◀◀-) button half a second more, will start SKIP tuning towards higher or lower frequency. When you remove your finger from the button (▶▶+), (◀◀-), Automatic tuning starts automatically. The tuning process will be stopped when a strong signal is received.

- **Local/ Distant Sensitivity (DX/LO)... ⑫**

Press (DX/ LO) to switch on and hold it for more than 2 seconds in order to receive distant stations. The (DX) indicator is shown. To switch off, press (DX/LO) again in order to receive nearby local stations only. The (DX) indicator goes out.

- **Presetting Stations (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)... ⑬**

First, tune in to the desired station using the automatic tuning system (SEEK) or manually (MANUAL, ▶▶+ or ◀◀-). To memorise a program, press and hold down the desired preset button for at least two seconds until the program number in the display stops flashing.

In this way you can program 6 different stations or frequencies in the 2 FM band, as well as 6MW stations and 6LW stations.

Before recalling a preset station, select the correct band using the band select button (BAND). The band you have selected is indicated on the digital display.

- **Preset Scan (P.SCAN)... ⑭**

Press the Band button to select the desired band. Then press and hold in the Preset Scan (P.SCAN) button until the channel number in the display flashes. The unit will automatically scan the preset stations on the band selected, stopping on each for approximately 5 seconds. When a station that you wish to listen to is heard, press the Preset Scan (P.SCAN) button again. Preset Scan will automatically stop and the unit will remain on the station.

- **Auto-Travel Preset button (ATP)... ⑮**

• When the ATP button is pressed for 2 seconds or more, ATP is displayed and the radio automatically memorises up to 6 stations beginning with the one with the strongest signal.

• When the ATP button is pressed for less than 1.5 seconds, the first memorized station is recalled. To recall the stations one after another in the order they were memorized, repeatedly press this button quickly.

NOTE:

– If the signal levels of the broadcasting stations are so weak that no station can be ATP memorized, "000" is displayed and no sound reproduced.

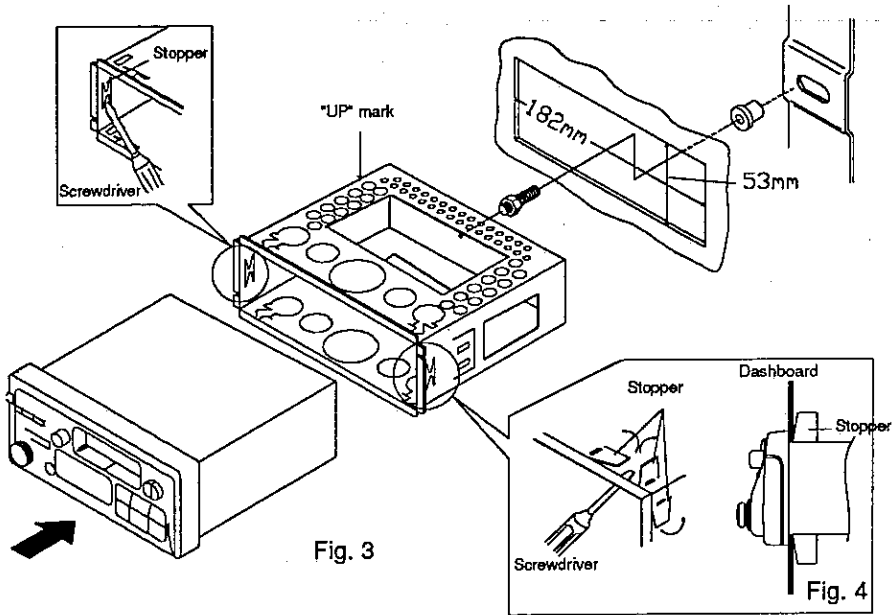
- **Stereo/Mono button (ST)...**

If a station is noisy or weak when received in stereo, press this button. The stereo "O" indicator will go out in the display and the station will be heard in monaural, but the noise level will be reduced.

MAINTENANCE

1. When the car stereo is not in use, remove the audio cassette from the tape player.
2. Cassette shells may warp, keep them out of direct sunlight. The shell should not be exposed to heat exceeding 55°C.
3. Never place an audio cassette tape in the vicinity of a strong magnetic field.
4. When replacing the fuse, make sure to use a new 6.3 ampere (maximum rating) fuse for main power.
If a fuse blows again, recheck wiring or have the unit bench tested at a service station.
5. Clean the tape head, pinch roller and capstan at least once a month using a quality audio head cleaning cassette.

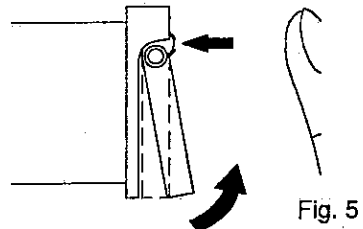
INSTALLATION



1. Insert mounting bracket into DIN-standard cutout 182 x 53mm in the dashboard or a console.
The side marked "UP" should be up.
2. Bend the stoppers of the mounting bracket with a screwdriver, and secure the bracket firmly to the dashboard. (Fig. 4)
3. Fix the mounting bracket by using the mounting hardware supplied.
4. Insert the set into the mounting bracket until it locks.

SET REMOVAL

1. Push on the left sides of the handle to raise. (Fig. 5)
2. Pull the handle to remove the set.



NOTE:

– When the set is installed again, return the handle to the original position.

ELECTRICAL CONNECTIONS

1. WIRING 2 OR 4 SPEAKER INSTALLATION

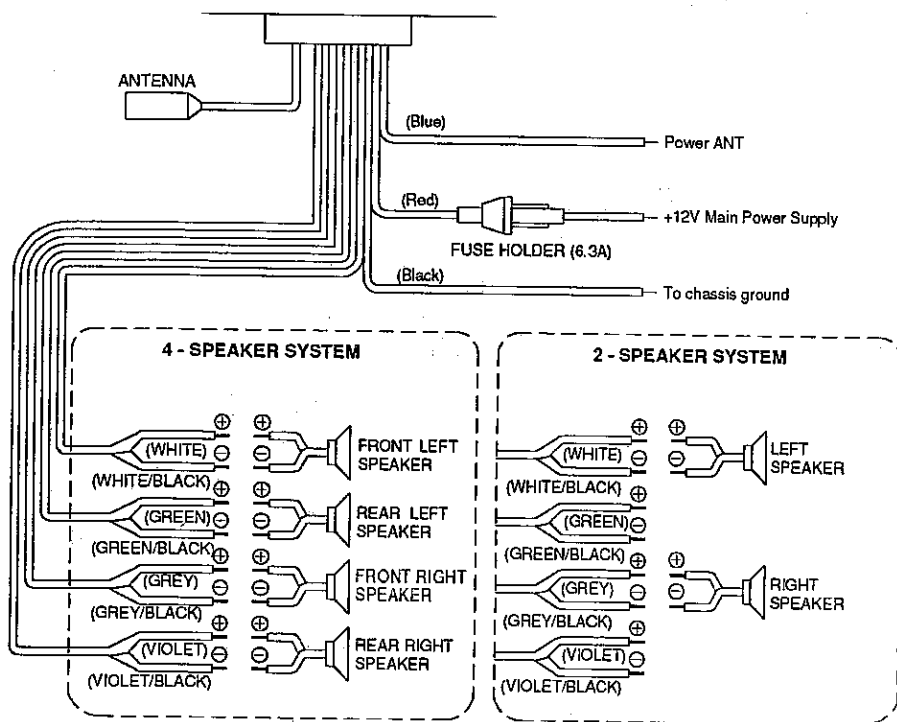


Fig. 6

NOTE:

- The FADER control has no effect on the output when using a two speaker installation. Under this condition, set the FADER control to the front position.
- When not using an automatic antenna, cover the ends of Blue wire with electrical tape, to prevent it from shorting to the unit or the vehicle chassis.
- When using a two speaker installation, the Violet, Violet/Black, Green and Green/Black wires, which are used for a four speaker installation, are not used. The ends of these wires must be covered with electrical tape, to prevent it from shorting to the unit or vehicle chassis.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce combiné radiocassette stéréo SANYO FXR-203LB. Une lecture attentive de ce manuel vous permettra d'en faire la meilleure utilisation et d'en obtenir les meilleures performances.

ATTENTION

1. Cet appareil ne fonctionne que sur un circuit électrique à courant continu de 12 volts à masse NEGATIVE.
2. Comme fusible de rechange, utiliser un fusible de 6.3 ampères. Ne jamais utiliser un fusible d'ampérage supérieur. Si le fusible saute fréquemment, vérifier s'il n'y a pas de court-circuit. Faire également vérifier le régulateur de tension du véhicule. Ne pas essayer de réparer soi-même l'appareil; le porter chez le revendeur d'autoradios SANYO le plus proche.
3. Ne pas toucher la tête de lecture avec des outils métalliques ou magnétiques.
4. En cas de parasites:
Cet appareil comporte un filtre antiparasites dans le circuit d'alimentation. Sur certain véhicules, cependant, des bruits tels que des cliquetis peuvent subsister. S'adresser alors à un revendeur d'autoradios SANYO ou à un installateur d'autoradios.
5. Ne jamais utiliser de cassettes sales ou poussiéreuses. Elles dégraderaient considérablement le son et les performances de l'appareil. Veillez à ce que les cassettes soient toujours propres.
6. Ne pas utiliser des cassettes dont les étiquettes sont plissées ou partiellement décollées. Il pourrait en résulter des problèmes.

Avant d'introduire une cassette, s'assurer que la bande n'est pas déenroulée. Si on l'introduisait dans cette condition, elle risquerait de ne pas s'enrouler autour du cabestan et d'être ainsi endommagée ou de détériorer le mécanisme.

Utiliser un crayon ou une petite tige comme le représente la figure pour maintenir la bande tendue dans le boîtier.

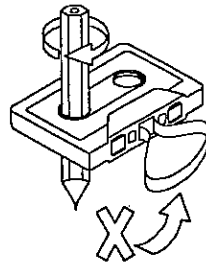


Fig. 1

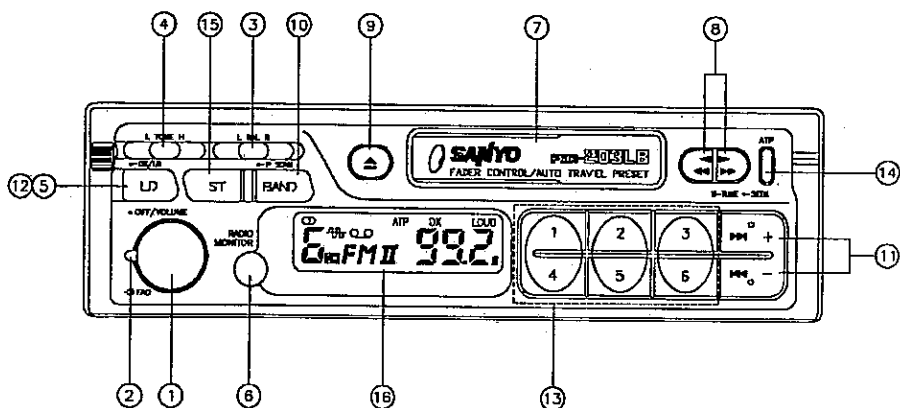


Fig. 2

UTILISATION

- ① Interrupteur d'alimentation et volume (OFF/VOLUME)
- ② Bouton d'équilibrage avant-arrière (FAD)
- ③ Bouton d'équilibrage des canaux (BAL)
- ④ Bouton de réglage de tonalité (TONE)
- ⑤ Correcteur physiologique (LD)
- ⑥ Touche de contrôle radio (RADIO MONITOR)
- ⑦ Volet d'accès cassette
- ⑧ Touche d'avance rapide, rembobinage rapide (\lll , \ggg), bouton d'inversion du sens de défilement (\ll)
- ⑨ Touche d'éjection (\blacktriangle)
- ⑩ Touche de gamme d'ondes (BAND), touche de balayage des stations pré-réglées (P.SCAN)
- ⑪ Touche d'accord automatique et manuel ($\ggg+$, $\lll-$)
- ⑫ Touche de réception distante/locale (DX/LO)
- ⑬ Touche pré-réglée (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)
- ⑭ Touche de mémorisation automatique des stations (ATP)
- ⑮ Stereo/Mono bouton (ST)
- ⑯ Affichage digital

FONCTIONS COMMUNES

- **Bouton d'interrupteur d'alimentation et de volume (OFF/VOLUME)... ①**
Tourner ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour allumer l'appareil et régler le niveau du son.
- **Bouton d'équilibrage avant-arrière (FAD)... ②**
Tourner ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau du son à l'arrière. Le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau du son à l'avant.
- **Bouton d'équilibrage des canaux (BAL)... ③**
Ce bouton permet d'équilibrer le son entre les haut-parleurs droit et gauche.
- **Bouton de tonalité (TONE)... ④**
Lorsqu'on déplace ce bouton vers la gauche, les hautes fréquences sont désaccentuées.
- **Correcteur physiologique (LD)... ⑤**
Lorsqu'on appuie sur cette touche, le spectre des graves et graves et des aigus est accentué à faible niveau d'écoute.
- **Contrôle radio (RADIO MONITOR)... ⑥**
Cette touche permet de passer instantanément en mode radio durant la lecture d'une cassette.

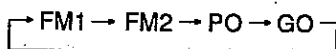
LECTURE DE CASSETTE

- **Début de la lecture**
Introduire la cassette dans le compartiment par le volet d'accès ⑦ . La lecture commence alors.
- **Sélection de sens de défilement (◀▶) ... ⑧**
Lorsqu'on appuie sur les deux touches, le sens de défilement de la bande est inversé et l'on entend alors l'autre face de la cassette. Lorsque l'on atteint la fin de la bande durant la lecture, l'on passe automatiquement à lecture de l'autre face.
- **Avance rapide, rembobinage rapide (◀◀ , ▶▶)... ⑧**
Lorsqu'on appuie sur la touche (◀◀) ou (▶▶), la lecture s'arrête et la bande défile rapidement en avant ou en arrière. Pour arrêter l'avance ou le rembobinage rapides, appuyer sur (▶▶) ou (◀◀), puis revenir en mode de lecture. Durant l'avance ou le rembobinage rapides, l'appareil est automatiquement commuté sur le mode radio.
- **Arrêt de la lecture (▲)... ⑨**
Lorsqu'on appuie sur la touche d'éjection, la cassette est éjectée et l'on passe sur le mode radio.

RECEPTION RADIO

- **Touche de gamme d'ondes (BAND)... ⑩**

A chaque pression sur cette touche, la gamme d'ondes change dans l'ordre suivant:



- **Touche d'accord automatique et manuel (▶▶|+, |◀◀-)... ⑪**

Lorsqu'on exerce une brève pression sur la touche (▶▶|+) ou (|◀◀-), l'indication de fréquence sur l'affichage digital augmente ou diminue.

Si l'on appuie sur la touche (▶▶|+) ou (|◀◀-) une demi-seconde de plus, le balayage des stations des fréquences supérieures ou inférieures commence.

Lorsqu'on relâche la touche (▶▶|+) ou (|◀◀-), l'accord automatique commence. Il s'arrête lorsqu'il rencontre une station de signal fort.

- **Sensibilité de réception locale/distant (DX/LO)... ⑫**

Appuyer sur la touche (DX/LO) pendant plus de 2 secondes pour recevoir les stations distantes. Le témoin (DX) apparaît alors sur l'affichage. Pour ne recevoir que les stations locales, appuyer à nouveau sur (DX/LO). Le témoin (DX) disparaît.

- **Préréglage des stations (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)... ⑬**

Faire tout d'abord l'accord sur la station désirée avec la fonction d'accord automatique (SEEK) ou manuellement (MANUAL, ▶▶|+ ou |◀◀-). Pour mémoriser une station, appuyer sur la touche à préréglage et la maintenir enfoncée pendant au moins trois secondes jusqu'à ce que le numéro de station sur l'affichage commence à clignoter.

On peut programmer de cette manière 6 stations ou fréquences différentes sur les 2 gammes FM ainsi que 6 stations sur les petites ondes (MW) et 6 stations sur les grandes ondes (LW). Avant de rappeler une station préréglée, choisir la gamme d'ondes correspondante à l'aide de la touche de sélection de gamme d'ondes (BAND). La gamme d'ondes choisie est indiquée sur l'affichage digital.

- **Balayage des stations préréglées (P.SCAN)... ⑭**

Appuyer sur la touche de gamme d'ondes pour choisir la gamme d'ondes désirée. Appuyer ensuite sur la touche de balayage des stations préréglées (P.SCAN) et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que le numéro de canal sur l'affichage clignote. L'unité balaye automatiquement les stations préréglées sur la gamme d'ondes choisie en s'arrêtant sur chacune d'elles pendant 5 secondes environ. Lorsqu'on se entend la station désirée, appuyer à nouveau sur la touche de automatique (P.Scan). Le balayage s'arrête automatiquement et l'accord reste sur cette station.

- **Touche de mémorisation automatique des stations (ATP)...** ⑭
 - Lorsqu'on appuie sur la touche ATP pendant au moins 2 secondes, ATP est affiché et la radio mémorise automatiquement jusqu'à 6 stations en commençant par celle de plus fort signal.
 - Lorsqu'on appuie sur la touche ATP pendant moins de 1,5 seconde, la première station mémorisée est rapelée. Pour rappeler les stations les unes après les autres dans l'ordre où elles ont été mémorisées, exercer de courtes pressions successives sur cette touche.

REMARQUE:

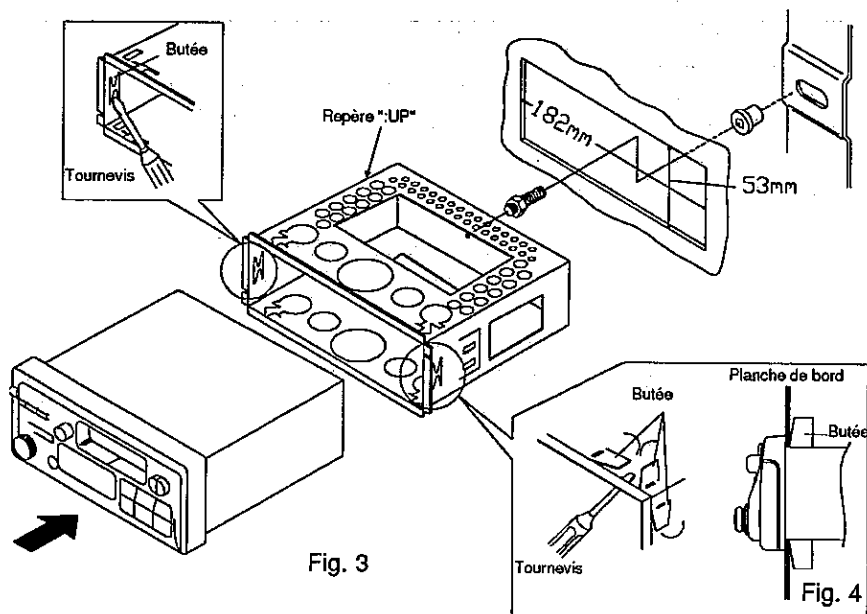
- *Si les niveaux de signal des stations émettrices sont si faibles qu'aucune station ne peut être mémorisée par la fonction ATP, "000" est affiché et l'on n'entend aucun son.*
- **Commutateur Stéréo/Mono (ST)...** ⑮

Appuyer sur cette touche si une station est bruyante ou faible lors d'une réception stéréo. Le témoin stéréo "Ⓞ" s'éteint alors sur l'affichage. On entend la station en mono, mais avec moins de parasites.

ENTRETIEN

1. Lorsque le combiné n'est pas utilisé, retirer la cassette du lecteur.
2. Les boîtiers de cassette risquent de se déformer si on les laisse en plein soleil. Ne pas exposer les cassettes à des températures dépassant 55°C.
3. Ne jamais placer une cassette à proximité d'un champ magnétique important.
4. Lors du remplacement du fusible, utiliser un fusible de rechange de 6.3 ampères (ampérage maximum) pour l'alimentation principale. Si le fusible saute à nouveau, vérifier à nouveau le câblage ou faire vérifier le combiné sur un banc d'essai dans un centre de service après-vente.
5. Nettoyer la tête, le rouleau presseur et le cabestans au moins une fois par mois avec un cassette d'autonettoyage.

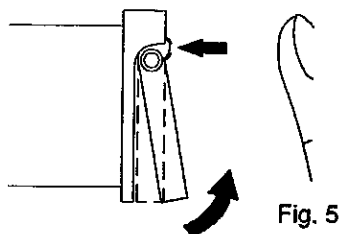
INSTALLATION



1. Introduire le support de montage dans l'ouverture de norme DIN de 182 x 53mm de la planche de bord ou d'une console.
Le côté marqué "UP" doit être tourné vers le haut.
2. Plier les butées du support de montage à l'aide d'un tournevis et fixer le support solidement sur la planche de bord. (Fig. 4)
3. Fixer le support de montage à l'aide de la visserie fournie.
4. Introduire le combiné dans le support de montage jusqu'à ce qu'il se verrouille.

RETRAIT DU COMBINÉ

1. Appuyer sur le côté gauche de la poignée pour la soulever. (Fig. 5)
2. Tirer la poignée pour sortir le combiné.



REMARQUE:

– Lors du remontage du combiné, remener la poignée sur sa position initiale.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

1. Système à haut-parleurs ou Système à 4 haut-parleurs

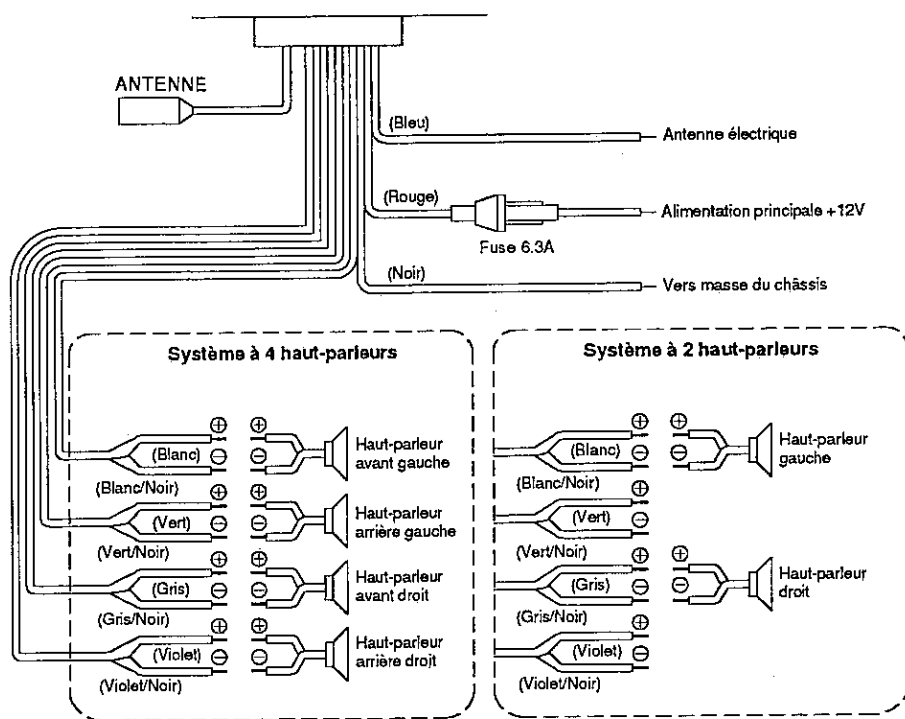


Fig. 6

REMARQUE:

- Le bouton d'équilibrage avant-arrière (FADER) est sans effet sur la sortie lorsqu'on utilise un système à deux haut-parleurs. Placer alors le bouton d'équilibrage avant-arrière (FADER) sur la position avant.
- Lorsque l'on n'utilise pas l'antenne automatique, recouvrir les extrémités du fil bleu avec une bande d'isolement électrique, pour éviter tout court-circuit à l'unité ou au châssis de la voiture.
- Lorsque l'on utilise une installation à deux haut-parleurs, les fils violet, violet/noir, vert et vert/noir, qui s'utilisent pour une installation à quatre haut-parleur, ne sont pas utilisés. Les extrémités de ces fils doivent être recouvertes avec une bande d'isolement électrique pour éviter tout court-circuit à l'unité ou au châssis de la voiture.

Muchas gracias por su compra del pasacasete estéreo para coches FXR-203LB de Sanyo. Para un correcto funcionamiento y en las mejores condiciones, lea cuidadosamente las instrucciones de este manual.

ADVERTENCIA

1. Este aparato funciona con una CC de 12 voltios en sistemas eléctricos con conexión a tierra NAGATIVA.
2. Los fusibles para este aparato tienen que ser de 6.3 amperios. No coloque un fusible con especificaciones más altas. Si el fusible se funde frecuentemente, inspeccione cuidadosamente todas las conexiones eléctricas por cortocircuito y haga inspeccionar también el regulador de tensión eléctrica de su vehículo. No trate de reparar este aparato; acuda al servicio del concesionario de audio para coche SANYO más cercano.
3. No acerque herramientas metálicas o imantadas a la cabeza de reproducción que es altamente sensible.
4. Si hay ruido...
Este aparato tiene un filtro de ruidos en el circuito de corriente. Sin embargo, al instalarlo en algunos vehículos, se escucharán chasquidos o ruidos no deseados.
5. No reproduzca cintas sucias o con polvo porque se afectará adversamente la eficacia y fidelidad en la reproducción de los sonidos de su aparato. Guarde las cintas en un lugar bien protegido.
6. No utilice cintas arrugadas o con etiquetas sueltas porque dará lugar a problemas en el sistema.

Confirme que la cinta está bien enrollada en el casete antes de colocarlo en el aparato. Si se coloca un casete con la cinta aflojada, ésta se puede enrollar alrededor del cabrestante y se dañará la cinta y, tal vez, el propio mecanismo.

Coloque un lápiz o varilla angosta, tal como se indica en la figura, para estirar la cinta en el casete.

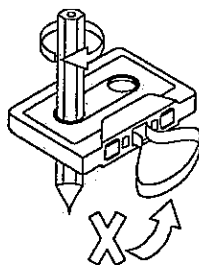


Fig. 1

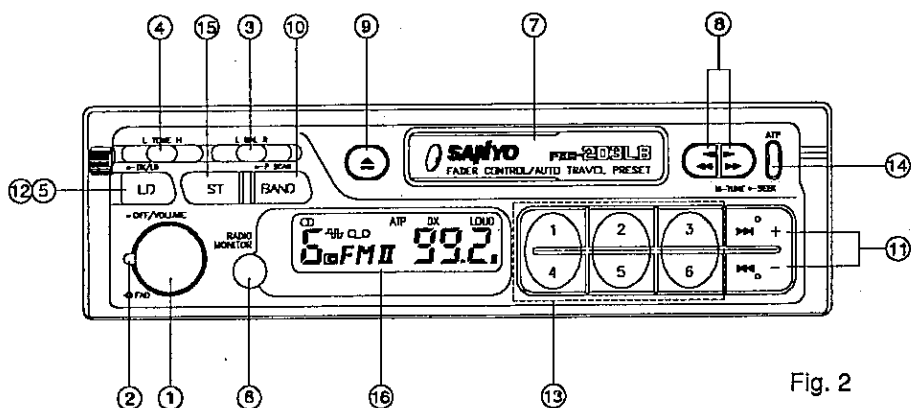


Fig. 2

OPERACION

- ① Interruptor de encendido y volumen (OFF/VOLUME)
- ② Perilla de control desvanecedor (FAD)
- ③ Perilla de control de equilibrio (BAL)
- ④ Perilla de control de tono (TONE)
- ⑤ Selector de sonoridad (LD)
- ⑥ Botón de monitoreo de la radio (RADIO MONITOR)
- ⑦ Puerta de la abertura del cassette
- ⑧ Botón de avance rápido, rebobinado rápido (◀◀, ▶▶), botón de inversión (◀▶)
- ⑨ Botón de expulsión (▲)
- ⑩ Botón de bandas (BAND), botón de exploración de preselección (P.SCAN)
- ⑪ Botón de sintonía por búsqueda y manual (▶▶+, ◀◀--)
- ⑫ Botón de remoto/local (DX/LO)
- ⑬ Botón de preselección (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)
- ⑭ Botón de sintonía de estaciones preseleccionadas (ATP)
- ⑮ Botón selector de estereo/mono (ST)
- ⑯ Visualizador digital

FUNCIONES COMUNES

- **Interruptor de encendido y volumen (OFF/VOLUME)... ①**
Gire la perilla hacia la derecha para encender la unidad y establecer el nivel de audición.
- **Control desvanecedor (FAD)... ②**
Gírelo hacia la derecha para aumentar el volumen de los altavoces traseros, y hacia la izquierda para aumentar el volumen de los altavoces delanteros.
- **Control de equilibrio (BAL)... ③**
Para controlar el equilibrio de nivel del canal derecho e izquierdo.
- **Control de tono (TONE)... ④**
Moviendo esta perilla hacia la izquierda, se cortan las altas frecuencias.
- **Selector de sonoridad (LD)... ⑤**
Pulsando este selector, la gama de graves y agudos se acentúa en un nivel de audición bajo.
- **Botón de monitoreo de la radio (RADIO MONITOR)... ⑥**
Durante la reproducción de la cinta, pulse este botón si desea pasar instantáneamente a la modalidad de radio.

REPRODUCCION DE CASSETTES

- **Inicio de la reproducción**
Colocando el cassette en la abertura ⑦ se inicia la reproducción.
- **Selección de la dirección de la cinta (◀▶)... ⑧**
Pulsando ambos botones, el transporte de la cinta se invierte y la reproducción continúa del otro lado.
Cuando la cinta llega a su fin en la reproducción, procede automáticamente la reproducción del otro lado.
- **Avance rápido y rebobinado (◀◀, ▶▶)... ⑧**
Pulsando el botón (◀◀) o (▶▶), la cinta se detiene y avanza o retrocede rápidamente. Para detener el avance rápido o rebobinado, pulse el botón (▶▶) o (◀◀) para volver a la modalidad de reproducción. Durante el avance rápido o rebobinado, la unidad cambia automáticamente a la modalidad de radio.
- **Parada de la reproducción (▲)... ⑨**
El cassette se expulsa presionando el botón correspondiente, en cuyo caso continuará la recepción radial.

RECEPCION RADIAL

- **Botón de bandas (BAND)... ⑩**

Cada vez que se pulse este botón, las bandas de frecuencias se cambiarán en la siguiente secuencia.

→ FM1 → FM2 → MW → LW

- **Botón de sintonía por búsqueda y manual (▶▶|+,|◀◀-)... ⑪**

Pulsando levemente el botón (▶▶|+) o (|◀◀-), las radiofrecuencias aumentarán o disminuirán en el visualizador digital.

Pulsando a fondo el botón (▶▶|+) o (|◀◀-), procederá la sintonía por omisión de emisoras hacia las frecuencias altas o bajas. Cuando se suelta dicho botón, comenzará automáticamente la sintonía automática. El proceso de sintonía se detendrá al recibir una señal fuerte.

- **Sensibilidad de Remoto/Local (DX/LO)... ⑫**

Pulse el botón de remote/local (DX/LO) y manténglo presionado por más de 2 segundos para la recepción de estaciones distantes. Se encenderá el indicador DX. Para apagarlo, vuelva a pulsarlo y procederá la recepción de estaciones locales cercanas solamente. Se apagará el indicador DX.

- **Preselección de estaciones (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)... ⑬**

Primero, sintonice la estación deseada utilizando el sistema de sintonía automática (SEEK) o manual (MANUAL, ▶▶|+ o |◀◀-). Para memorizar un programa, pulse y mantenga presionado el botón de preselección deseado por unos dos segundos como mínimo hasta que el número de programa deje de destellar en el visualizador.

De esta manera, Vd. puede programar 6 estaciones diferentes o frecuencias en la banda FM, así como 6 estaciones de MW y 6 de LW.

Antes de sintonizar una estación preseleccionada, seleccione la banda correcta utilizando el botón selector de bandas (BAND). La banda seleccionada aparece indicada en el visualizador digital.

- **Botón de exploración de preselección (P.SCAN)... ⑩**

Pulse el botón BAND para seleccionar la banda deseada. Luego pulse y mantenga presionado el botón P.SCAN hasta que el número de canal destelle en el visualizador. La unidad explorará automáticamente las estaciones preseleccionadas en la banda seleccionada, deteniéndose en cada una de ellas por aproximadamente 5 segundos. Al sintonizarse la estación deseada, pulse el botón P.SCAN otra vez. La Exploración de Preselección se detendrá automáticamente y la unidad permanecerá en la estación.

- **Botón de sintonía de estaciones preseleccionadas (ATP)... ⑭**
 - Cuando el botón ATP se pulse por 2 segundos o más, se visualiza ATP y la radio memoriza automáticamente hasta 6 estaciones empezando por la de señal más fuerte.
 - Cuando el botón ATP se pulsa por menos de 1,5 segundos, se recupera la primera estación memorizada. Para recuperar las estaciones una después de otra en el orden en que fueron memorizadas, pulse este botón veloz y repetidamente.

NOTA:

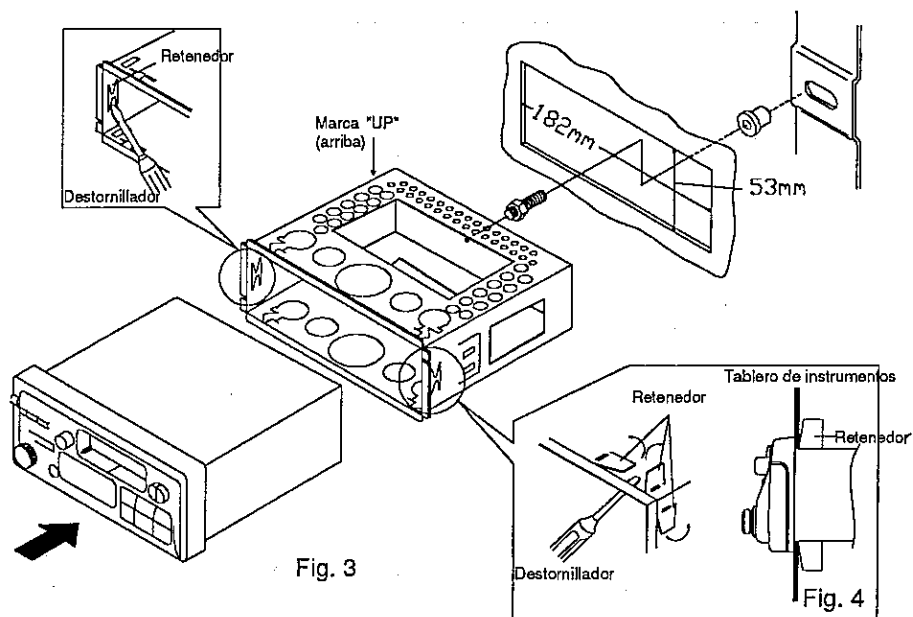
- *Si los niveles de las señales de las estaciones emisoras son tan débiles que ninguna estación se puede memorizar con ATP, se visualiza "000" sin reproducirse sonido alguno.*
- **Selector de estéreo/mono (ST)... ⑮**

Si una estación resultara ruidosa o débil cuando se sintoniza en estéreo, pulse este botón. El indicador "Ⓞ" se apagará en visualizador y la estación se escuchará en monofónico, reduciéndose el nivel de ruido.

MANTENIMIENTO

1. Cuando el equipo estéreo del auto no esté en uso, quite el cassette del reproductor de cintas.
2. El plástico del cassette se puede alabear cuando queda expuesto a la luz solar directa. No lo exponga a temperaturas superiores a 55°C.
3. Nunca coloque los cassettes cerca de campos magnéticos fuertes.
4. Cuando reemplace el fusible, asegúrese de utilizar uno nuevo de 6.3 amperes (valor máximo) para la alimentación principal.
Si el fusible se volviera a quemar, revise otra vez el cableado o haga probar la unidad por un técnico en audio.
5. Limpie el cabezal de la cinta, rodillo de presión y ejes impulsores una vez al mes como mínimo, empleando para ello un agente de limpieza especial para equipos de audio.

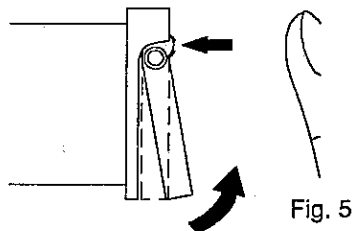
INSTALACION



1. Inserte la ménsula de montaje en el recorte de 182 x 53mm (norma DIN) del tablero o consola.
La marca "UP" debe quedar hacia arriba.
2. Doble los retenedores de la ménsula de montaje con un destornillador, y asegure la ménsula firmemente al tablero de instrumentos. (Fig. 4)
3. Fije la ménsula de montaje utilizando el accesorio correspondiente suministrado.
4. Inserte la unidad en las ménsulas de montaje hasta que se enganche.

REMOCION DE LA UNIDAD

1. Pulse el lado izquierdo de la manija para alzarla. (Fig. 5)
2. Tire de la manija para remover la unidad.



NOTA:

– Cuando vuelva a instalar el equipo, coloque la manija en su posición original.

CONEXIONES ELECTRICAS

1. 2 Sistema de altavoces o Sistema de 4 altavoces

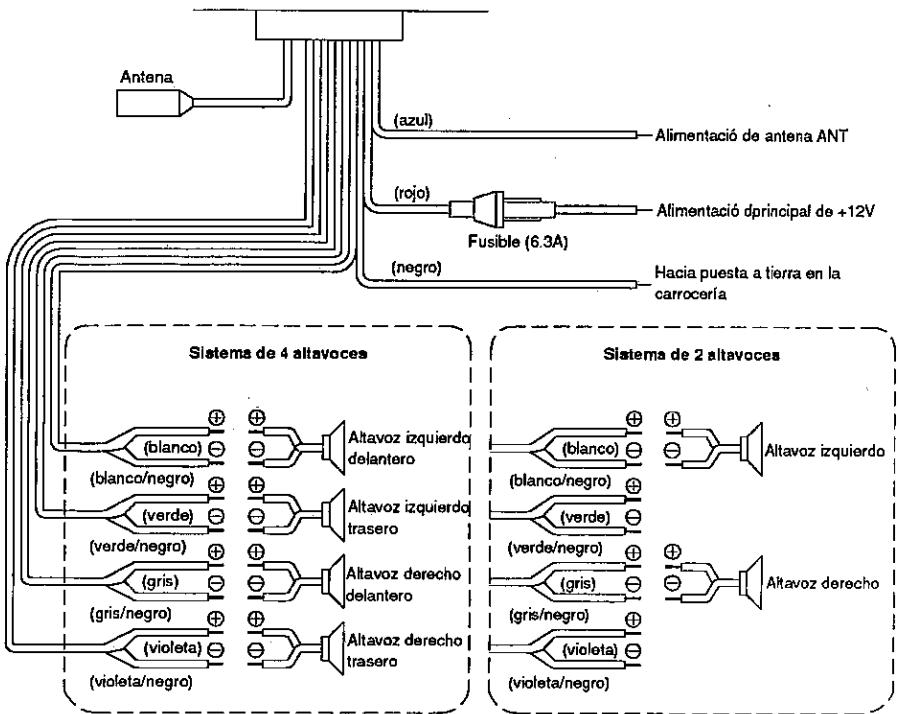


Fig. 6

NOTAS:

- El control FADER (desvanecedor) no afectará la salida cuando se utilice una instalación de dos altavoces. En esta condición, ponga el control FADER en la posición delantera.
- Cuando no utilice una antena automática, cubra los extremos del cable azul con cinta aisladora para prevenir cortocircuitos con la unidad o la carrocería del vehículo.
- Cuando utilice una instalación de dos altavoces, los cables violeta, violeta/negro, verde y verde/negro, que se usan para una instalación de cuatro altavoces, no se emplean. Los extremos de estos cables se deben cubrir con cinta aisladora para prevenir cortocircuitos con la unidad o la carrocería del vehículo.

Vi ringraziamo per l'acquisto del riproduttore cassetta stereo per automobile SANYO modello FXR-203LB. Vi raccomandiamo di leggere con cura questo manuale delle istruzioni per poter ottenere un funzionamento ed una prestazione appropriati di quest'apparecchio.

AVVERTENZA

1. Questa unità è stata progettata per funzionare solo con sistemi elettrici da 12 volt CC a massa NEGATIVA.
2. Quando si sostituisce il fusibile di questa unità, utilizzare un fusibile da 6.3 ampere. Non sostituire il fusibile con uno di denominazione più elevata. Se il fusibile dovesse bruciarsi spesso, controllare attentamente tutti i contatti elettrici per vedere se vi sono cortocircuiti e fare controllare anche il regolatore di voltaggio della vettura. Non cercare di riparare l'unità; portare a riparare l'unità presso il centro di assistenza SANYO più vicino.
3. La testina di riproduzione è estremamente liscia e non deve essere toccata con attrezzo metallici o magnetizzati.
4. Se vi fossero disturbi...
Questa unità incorpora un filtro per il rumore nel circuito di alimentazione. Con alcuni veicoli comunque, possono essere presenti dei ticchettii o altri disturbi. In tali casi consultare un rivenditore autorizzato SANYO oppure un installatore di autoradio.
5. Non riprodurre mai nastri sporchi o polverosi in quanto ciò causa il degrado del suono e delle prestazioni dell'unità. Tenere perciò sempre puliti i nastri.
6. Non utilizzare nastri con etichette srricciate o mezzo staccate onde evitare possibili problemi del sistema.

Quando si inserisce una cassetta, accertarsi che il nastro non sia allentato. Se una cassetta venisse inserita in tali condizioni, il nastro potrebbe avvolgersi attorno al capstan e si potrebbero causare dei danni al nastro stesso e/o al meccanismo. Utilizzare una matita o uno strumento simile per eliminare l'allentamento del nastro

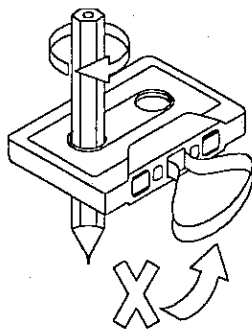


Fig. 1

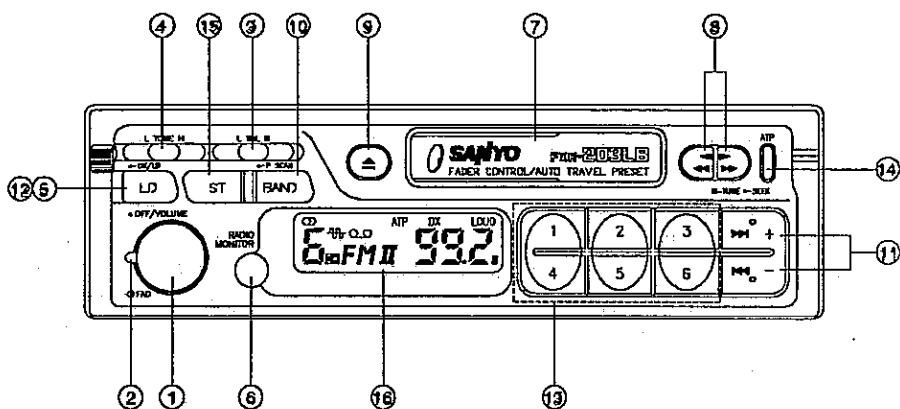


Fig. 2

FUNZIONAMENTO

- ① Interruttore accensione e comando volume (OFF/VOLUME)
- ② Manopola fader (FAD)
- ③ Manopola comando bilanciamento (BAL)
- ④ Manopola comando toni (TONE)
- ⑤ Interruttore di loudness (LD)
- ⑥ Tasto controllo radio (RADIO MONITOR)
- ⑦ Sportello fessura inserimento cassetta
- ⑧ Tasto avanzamento rapido, riavvolgimento (\lll , \ggg), tasto inversione direzione ($\ll\gg$)
- ⑨ Tasto espulsione (\blacktriangle)
- ⑩ Tasto banda (BAND), tasto ricerca preselezioni (P.SCAN)
- ⑪ Tasto sintonizzazione con ricerca e manuale ($\ggg+$, $\lll-$)
- ⑫ Tasto distante/locale (DX/LO)
- ⑬ Tasti preselezione (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)
- ⑭ Tasto preselezione automatica (ATP)
- ⑮ Tasto stereo/mono (ST)
- ⑯ Display digitale

FUNZIONI COMUNI

- **Interruttore accensione e comando volume (OFF/VOLUME)... ①**
Ruotare la manopola in senso orario per attivare l'alimentazione ed impostare il volume.
- **Manopola fader (FAD)... ②**
Ruotare il senso orario per aumentare il volume posteriore ed in senso antiorario per aumentare il volume anteriore.
- **Manopola comando bilanciamento (BAL)... ③**
Ruotare la manopola per controllare il bilanciamento dei canali sinistro e destro.
- **Manopola comando toni (TONE)... ④**
Ruotare questo comando verso sinistra per tagliare le alte frequenze.
- **Interruttore di loudness (LD)... ⑤**
Premendo questo interruttore, le gamme dei bassi e degli acuti vengono enfatizzate durante la riproduzione a basso volume.
- **Controllo radio (RADIO MONITOR)... ⑥**
Durante la riproduzione di un nastro, premere questo tasto se si desidera passare istantaneamente all'ascolto della radio.

RIPRODUZIONE NASTRI A CASSETTA

- **Avvio riproduzione**
Inserire la cassetta nella sua fessura ⑦ e la riproduzione inizia.
- **Selezione direzione scorrimento nastro (◀▶) ... ⑧**
Premendo i tasti la direzione di scorrimento del nastro viene invertita e la riproduzione continua sul lato opposto. Quando durante la riproduzione viene raggiunta la fine del nastro, la riproduzione del lato opposto continua automaticamente.
- **Avanzamento rapido e riavvolgimento (◀◀, ▶▶) ... ⑧**
Premere il tasto (◀◀) o (▶▶). La riproduzione del nastro si interrompe ed il nastro viene avvolto rapidamente in avanti o all'indietro. Per interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento premere nuovamente il tasto (▶▶) o (◀◀). Durante l'avanzamento rapido (FF) o il riavvolgimento (REW) l'unità passa automaticamente al modo della radio.
- **Tasto espulsione (▲) ... ⑨**
Quando questo tasto viene premuto, il nastro viene espulso e la ricezione radio continua.

RICEZIONE RADIO

- **Tasto banda (BAND)... ⑩**

Ogni volta che il tasto della banda viene premuto, la banda della frequenza radio viene commutata nel modo seguente.

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

- **Tasto sintonizzazione con ricerca e manuale (▶▶|+, |◀◀-)... ⑪**

Premendo brevemente il tasto (▶▶|+) o (|◀◀-), la frequenza della radio sul display digitale aumenta o diminuisce. Premendo il tasto (▶▶|+) o (|◀◀-) per un altro mezzo secondo si inizia la ricerca SKIP verso frequenze più alte o più basse. Quando si rimuove il dito dal tasto la sintonizzazione viene attivata automaticamente. Il processo di sintonizzazione viene interrotto quando viene ricevuto un forte segnale.

- **Sensibilità locale/distante (DX/LO)... ⑫**

Premere e tenere premuto il tasto (DX/LO) per più di 2 secondi per ricevere stazioni lontane. L'indicatore (DX) viene visualizzato. Per disattivare, premere nuovamente il tasto (DX/LO) per ricevere solo stazioni locali.

L'indicatore (DX) si spegne.

- **Preselezione stazioni (1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6)... ⑬**

Sintonizzare la stazione desiderata utilizzando il sistema di sintonizzazione automatica (SEEK) o manuale (MANUAL, ▶▶|+ o |◀◀-). Per memorizzare un programma, premere e tenere premuto il tasto di preselezione desiderato per almeno due secondi fino a che il numero di programma sul display smette di lampeggiare. In questo modo è possibile programmare 6 stazioni o frequenze per le 2 bande FM assieme a 6 stazioni MW e 6 stazioni LW.

Prima di richiamare una stazione preselezionata, selezionare la banda corretta per mezzo del tasto di selezione della banda (BAND). La banda selezionata viene indicata sul display.

- **Ricerca preselezioni (P.SCAN)... ⑭**

Premere il tasto della banda per selezionare la banda desiderata. Quindi tenere premuto il tasto di ricerca delle preselezioni (P.SCAN) fino a che il numero del canale sul display lampeggia. L'unità ricerca automaticamente le stazioni della banda selezionata riproducendo ciascuna per circa 5 secondi. Quando viene ricevuta una stazione che si desidera ascoltare, premere nuovamente il tasto di ricerca delle preselezioni (P.SCAN). La ricerca delle preselezioni viene interrotta e l'unità rimane sulla stazione selezionata.

- **Tasto preselezione automatica (ATP)... ⑭**
 - Quando il tasto ATP viene premuto per 2 secondi o più, l'indicazione "ATP" viene visualizzata e la radio memorizza automaticamente 6 stazioni iniziando da quella col segnale più potente.
 - Quando il tasto ATP viene premuto per meno di 1,5 secondi viene richiamata la prima stazione memorizzata. Premere ripetutamente il tasto per richiamare le stazioni nell'ordine in cui sono state memorizzate.

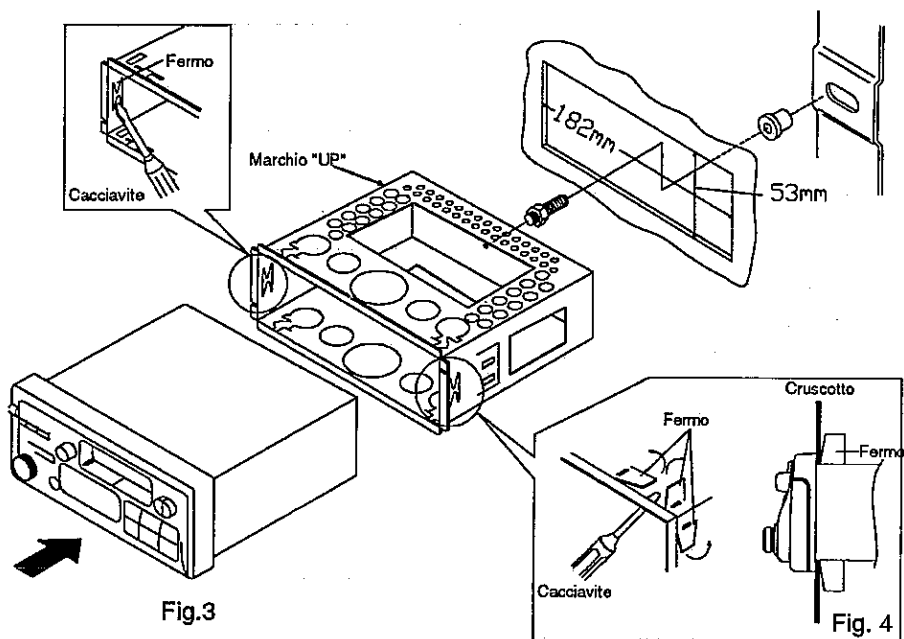
NOTA:

- *Se i livelli dei segnali delle stazioni sono troppo deboli per essere memorizzati con la funzione ATP, l'indicazione "000" viene memorizzata e non viene emesso alcun suono.*
- **Interruttore stereo/mono (ST)... ⑮**
Premere questo tasto se una stazione fosse disturbata o debole quando ricevuta in stereo. L'indicatore stereo "Ⓞ" scompare dal display e la stazione viene ricevuta in mono ma con disturbi ridotti.

MANUTENZIONE

1. Quando l'unità non viene utilizzata, rimuovere il nastro a cassetta dal riproduttore.
2. Per evitare la deformazione delle cassette, tenerle al riparo dalla luce solare diretta. Esse non devono essere esposta a calore superiore ai 55°C.
3. Non avvicinare mai una cassetta ad un forte campo magnetico.
4. Quando si sostituisce il fusibile dell'alimentazione, accertarsi di utilizzare un fusibile da 6.3A (valore nominale massimo).
Se il fusibile saltasse nuovamente, ricontrollare i collegamenti o far controllare l'unità da un centro di assistenza.
5. Pulire la testina, i rullini pressori ed i capstan almeno una volta al mese utilizzando un prodotto per la pulizia di cassette audio di buona qualità.

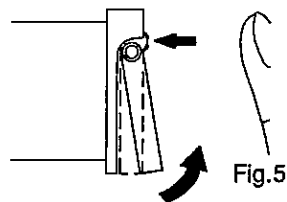
INSTALLAZIONE



1. Inserire la staffa di montaggio nel vano standard DIN da 182 x 53mm sul cruscotto o in un'altra posizione.
Il lato marcato "UP" deve essere rivolto verso l'alto.
2. Piegare i fermi della staffa di montaggio con un cacciavite fissando saldamente la staffa al cruscotto. (Fig. 4)
3. Fissare la staffa di montaggio utilizzando gli elementi di montaggio in dotazione.
4. Inserire l'unità nella staffa di montaggio fino a che si blocca.

RIMOZIONE APPARECCHIO

1. Premere sui lati del manico per sollevarlo.
(Fig. 5)
2. Tirare il manico per rimuovere l'apparecchio.



NOTA:

– Quando l'unità viene reinstallata, riportare il manico nella sua posizione originale.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

1. 2 Sistema diffusori o 4 Sistema diffusori

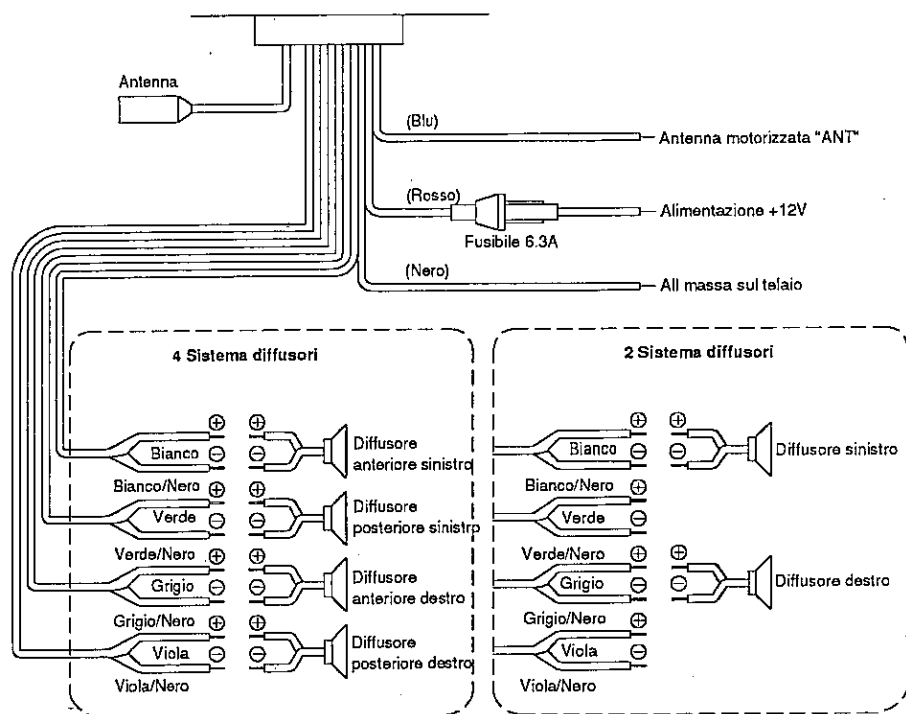


Fig. 6

NOTA:

- Il comando FADER non ha alcun effetto sull'uscita quando si utilizzano due soli diffusori. In tali condizioni, impostare il comando FADER sulla posizione anteriore.
- Quando non si utilizza un'antenna motorizzata, isolare il filo Blu per prevenire cortocircuiti.
- Quando si utilizzano due soli, i fili Viola, Viola/Nero, Verde e Verde/Nero non vengono utilizzati. Isolare le estremità di questi fili per prevenire cortocircuiti.

NOTES:

NOTES:

SANYO Electric Co., Ltd

Printed in Malaysia

0MQ6P1A100468